



# CÂMARA DE COMÉRCIO E INDÚSTRIA LUSO-MEXICANA

# CÂMARA DE COMERCIO E INDUSTRIA LUSO-MEXICANA

Newsletter No.16 Setembro-Dezembro/Septiembre-Diciembre 2010

PORTUGUÊS



ACTIVIDADES

ESPAÑOL

## AUDIÊNCIA COM O CHEFE DA CASA CIVIL DA PRESIDÊNCIA DA REPÚBLICA

O Chefe da Casa Civil da Presidência da República, Dr. Nunes Liberato recebeu no dia 16 de Julho de 2010 uma delegação da CCILM constituída por:

**Eng. Gomes da Costa**, Presidente do Conselho Director, em representação da Cosec;

**Dr. Silva Pinto** Vice-Presidente do Conselho Director em representação da Ascendi;

**Lic. Jorge Alberto Yarte-Sada**, Vice-Presidente do Conselho Director em representação da Vitro Chaves – Indústria de Vidro S.A.;

**Dr. Serra Jorge**, Vogal do Conselho Director e Tesoureiro da Câmara, em representação da Eduardo Serra Jorge – M<sup>a</sup> José Garcia, Advogados;

**Dr. Pedro Ribeiro** em substituição do Dr. Alberto Charro, Vice-Presidente do Conselho Director em representação do BBVA;

**Dr. Brian Navarro** em substituição da Dr<sup>a</sup> Sílvia Vieira da Silva, Vice-Presidente do Conselho Director em representação do BES;

**Sr. Ministro Javier Olavarria** Vice-Presidente Honorário da Câmara em representação da Embaixada do México em Portugal;

**Eng. Farinha Ramos**, Secretário-Geral.

O objectivo da audiência foi dar a conhecer à Presidência da República o Plano de Actividades da CCILM para 2010 e salientar a importância que o desenvolvimento do mercado mexicano representa para o nosso País, procurando motivar uma visita de Estado do Sr. Presidente da República ao México.

O Sr. Dr. Nunes Liberato agradeceu a visita da CCILM, tendo seguidamente o Sr. Eng. Gomes da Costa feito uma apresentação da Câmara de Comércio e citado as iniciativas tomadas com vista ao desenvolvimento do relacionamento entre Portugal e o México.

## AUDIENCIA CON EL JEFE DE LA CASA CIVIL DE LA PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA

El Jefe de la Casa Civil de la Presidencia de la República, Dr. Nunes Liberato recibió el día 16 de julio de 2010, una delegación de la CCILM integrada por:

**Ing. Gomes da Costa**, Presidente del Consejo Director en representación de Cosec;

**Dr. Silva Pinto**, Vice-Presidente del Consejo Director en representación de Ascendi;

**Lic. Jorge Alberto Yarte-Sada**, Vice-Presidente del Consejo Director en representación de Vitro Chaves–Indústria de Vidro S.A.;

**Dr. Serra Jorge**, Miembro del Consejo Director y Tesorero de la Cámara, en representación de Eduardo Serra Jorge–Ma. José Garcia, Abogados;

**Dr. Pedro Ribeiro**, en sustitución del Dr. Alberto Charro, Vice-Presidente del Consejo Director en representación del BBVA;

**Dr. Brian Navarro**, en sustitución de la Dra. Sílvia Vieira da Silva, Vice-Presidente del Consejo Director en representación del BES;

**Sr. Ministro Javier Olavarria**, Vice-Presidente Honorario de la Cámara en representación de la Embajada de México en Portugal;

**Ing. Farinha Ramos**, Secretario General.

El propósito de la audiencia fue dar a conocer a la Presidencia de la República, el Plan de Actividades de la CCILM para 2010 y destacar la importancia que representa el desarrollo del mercado mexicano en nuestro país, tratando de motivar una visita de Estado a México, por parte del Sr. Presidente de la República.

El Sr. Dr. Nunes Liberato agradeció la visita de la CCILM, seguido por el Sr. Ing. Gomes da Costa, quien hizo una presentación de la Cámara de Comercio y citó las iniciativas adoptadas para el desarrollo de las relaciones entre Portugal y México.



O Sr. Dr. Nunes Liberato anotando os tópicos principais da exposição do Presidente da CCILM.

Sr. Dr. Nunes Liberato tomando nota de los principales temas de la exposición del Presidente de la CCILM.

O Sr. Eng. Gomes da Costa apresentou os principais indicadores das trocas comerciais entre os dois países e salientado a importância do mercado mexicano. O Sr. Dr. Silva Pinto referiu que em 2008 o Grupo Mota-Engil se interessou por este mercado mexicano onde actualmente está presente através da Ascendi tendo nessa altura vencido um concurso para a construção e exploração dum troço de auto-estrada de 60 km em associação com uma empresa local, estando agora a concorrer a um troço de outra auto-estrada com a extensão de 210 km também em associação com outras empresas.

El Sr. Ing. Gomes da Costa presentó los principales indicadores del comercio entre los dos países, destacando así la importancia del mercado mexicano. El Sr. Dr. Silva Pinto mencionó que en 2008, el Grupo Mota-Engil se interesó en el mercado mexicano, donde actualmente tiene presencia a través de Ascendi, después de haber ganado un concurso para la construcción y explotación de un tramo de carretera de 60 km en asociación con una empresa local, con la posibilidad de concursar por el tramo de otra carretera, con una extensión de 210 km., en asociación con otras empresas.



O Sr. Dr. Silva Pinto (ao centro) no uso da palavra, ladeado pelo Sr. Eng. Gomes da Costa e Lic. Jorge Alberto Yarte-Sada.

El Sr. Dr. Silva Pinto (centro) exponiendo la presencia de Mota-Engil en México, junto con el Sr. Ing. Gomes da Costa y el Lic. Jorge Alberto Yarte-Sada.

O Lic. Jorge Alberto Yarte-Sada aproveitou para referir que foi realizado no mês de Outubro de 2009 um seminário na Cidade do México organizado pelo COMCE (Consejo Empresarial Mexicano de Comercio Exterior, Inversión y Tecnología, A.C), organismo onde Preside ao Comité Empresarial Bilateral México – Portugal e por ProMexico, prévio a XV Cimeira Ibero-Americana que teve lugar no mês de Novembro 2009 em Portugal precisamente para alertar as empresas e empresários mexicanos para a importância e potencialidades do mercado português, o qual teve muito boa receptividade.

El Lic. Jorge Alberto Yarte-Sada aprovechó la oportunidad para mencionar que en octubre de 2009, se realizó un seminario en la Ciudad de México, organizado por el COMCE (Consejo Empresarial Mexicano de Comercio Exterior, Inversión y Tecnología, A.C), organismo donde preside al Comité Empresarial Bilateral México–Portugal, y también por ProMéxico. Este evento se realizó antes de la XV Cumbre Iberoamericana que ocurrió en noviembre de 2009 en Portugal, para alertar a las empresas y los empresarios mexicanos de la importancia y el potencial del mercado portugués, teniendo como resultado una excelente afinidad.



O Sr. Dr. Pedro Magalhães Ribeiro do BBVA, o Sr Dr. Brian Navarro do BES e o Sr. Ministro Francisco Javier Olavarria.

El Sr. Dr. Pedro Magalhães Ribeiro del BBVA, el Sr. Dr. Brian Navarro del BES y el Sr. Ministro Francisco Javier Olavarria.

Também se referiu ao maior investimento de capital mexicano realizado em Portugal em 2002: a multinacional mexicana, Grupo Vitro integrou a Vidraria Chaves em 2002, criando-se assim a Vitro Chaves – Indústria de Vidro S.A., empresa a que actualmente preside e representa. Com sede e fábrica de vidro duplo laminado e isolante no norte de Portugal (em São Pedro de Agostém – Chaves, Trás-os-Montes), a Empresa tem tido uma significativa expansão da quota do mercado e no mês de Julho 2009 abriu uma segunda fábrica no centro-sul do país (Lugar Vale Tripeiro • Zona Industrial • 2130-111 Benavente) para atender com maior proximidade os seus clientes em Portugal, na zona raiana do Centro-Sul do país e ainda na vizinha Espanha. Vitro Chaves – Indústria de Vidro S.A. é uma referência no sector de vidro laminado e isolante em Portugal, participando activamente no mercado ibérico, europeu e africano.

El Lic. Jorge Alberto Yarte-Sada, también se refirió a la más grande inversión de capital mexicano realizada en Portugal en 2002: la multinacional mexicana, Grupo Vitro que integró la Vidraria Chaves en 2002, creando así Vitro Chaves–Industria de Vidro S.A., empresa que actualmente preside y representa. Esta compañía tiene su sede y fábrica de vidrio doble laminado y aislante en el norte de Portugal (en São Pedro de Agostém–Chaves, Trás-os-Montes). La Empresa ha tenido una expansión significativa de cuota de mercado y en el mes de julio de 2009 abrió una segunda fábrica en el centro-sur del país (Lugar Vale Tripeiro • Zona Industrial • 2130-111 Benavente) para tener mayor proximidad con sus clientes en Portugal, en la zona fronteriza del Centro-Sur del país e incluso en España. Vitro Chaves-Industria de Vidro S. A. es una referencia en el sector de vidrio laminado y aislante en Portugal, participando activamente en el mercado ibérico, europeo y africano.

O Sr. Ministro Javier Olavarria enalteceu o papel da CCILM no desenvolvimento das relações entre Portugal e o México e assinalou que se está a aguardar a próxima nomeação do novo Embaixador do México em Portugal.

O Sr. Dr. Nunes Liberato, por fim agradeceu o dossier entregue o qual iria fazer chegar ao Sr. Presidente da República. O Dr. Nunes Liberato admite que uma visita de Estado do Sr. Presidente da República ao México se possa eventualmente vir a realizar no mandato do próximo Presidente.

### **AUDIÊNCIA COM O SR. SECRETÁRIO DE ESTADO DO COMÉRCIO, SERVIÇOS E DEFESA DO CONSUMIDOR**

Uma delegação da CCILM foi recebida no dia 4 de Agosto de 2010 pelo Sr. Secretário de Estado do Comércio, Serviços e Defesa do Consumidor, Sr. Dr. Fernando Serrasqueiro e pela sua assessora, Sr.<sup>a</sup> Dr.<sup>a</sup> Luísa Vasconcelos.

A delegação da Câmara era composta pelo Presidente do Conselho Director, Sr. Eng.<sup>o</sup> Gomes da Costa, pelo Vice-Presidente, Sr. Dr. José Araújo, pelo Sr. Ministro Javier Olavarria da Embaixada do México e pelo Secretário Geral, Eng.<sup>o</sup> Carlos Farinha Ramos.

O objectivo da reunião foi apresentar ao Sr. Secretário de Estado o Plano de Actividades da CCILM para o ano de 2010 e as realizações que o mesmo engloba, com vista ao desenvolvimento do relacionamento entre Portugal e o México.

Por sua vez o Sr. Secretário de Estado assinalou que o Grupo Soares da Costa está interessado no concurso do Metro da Cidade do México e que tem já uma parceria com a uma empresa mexicana considerada a terceira do ranking das empresas de construção civil e obras públicas mexicanas.

O Presidente do Conselho Director referiu ainda que está em preparação a realização dum seminário na Cidade do México sobre Energias Renováveis com a colaboração da CCILM, que designou recentemente a sua delegada no México a Sr.<sup>a</sup> Eng.<sup>a</sup> Isabel Maia e Silva.

O Sr. Secretário de Estado historiou as suas recentes deslocações ao México e reuniões havidas com membros do Governo Mexicano e com o Governador da Cidade do México (apontado como futuro candidato à Presidência da República nas eleições de 2012), tendo referido, entre outras, as reuniões do Grupo de Trabalho de Alto Nível realizada em Fev. 2010.

El Sr. Ministro Javier Olavarria elogió el papel de la CCILM y su desarrollo de las relaciones Portugal-México, señalando que se está esperando el próximo nombramiento del nuevo Embajador de México en Portugal. Finalmente, El Sr. Dr. Nunes Liberato, agradeció la documentación que fue entregada, la cual se la haría llegar al Presidente de la República, reconociendo que una visita de Estado del Sr. Presidente de la República a México podría realizarse eventualmente en el mandato del próximo presidente.

### **AUDIENCIA CON EL SR. SECRETARIO DE ESTADO DEL COMERCIO, SERVICIOS Y DEFENSA DEL CONSUMIDOR**

Una delegación de la CCILM fue recibida el día 4 de agosto de 2010 por el Sr. Secretario de Estado del Comercio, Servicios y Defensa del Consumidor, Sr. Dr. Fernando Serrasqueiro y su asesora, la Sra. Dra. Luísa Vasconcelos. La delegación de la Cámara estuvo integrada por el Presidente del Consejo Director, Sr. Ing. Gomes da Costa, el Vicepresidente, Sr. Dr. José Araújo, el Sr. Ministro Javier Olavarria de la Embajada de México y por el Secretario General, el Sr. Ing. Carlos Farinha Ramos.

El propósito de la reunión fue presentar al Sr. Secretario de Estado, el Plan de Actividades de la CCILM para el año 2010 y los logros que se han realizado, en el desarrollo de la relación entre Portugal y México.

Además, el Secretario de Estado dijo que el Grupo Soares da Costa está interesado en el concurso del Metro de la Ciudad de México y se ha asociado con una empresa mexicana considerada la tercera compañía en el ranking de empresas, de construcción y obras públicas mexicanas.

El Presidente del Consejo Director también señaló que se está preparando un seminario sobre las Energías Renovables en la Ciudad de México, en colaboración con la CCILM, que recientemente nombró la Sra Ing. Isabel Maia e Silva como su delegada en México.

El Sr. Secretario de Estado hizo un recuento de sus recientes viajes a México y reuniones con los miembros del Gobierno Mexicano y el Gobernador de la Ciudad de México (considerado como futuro candidato a la Presidencia de la República en las elecciones del 2012). El Sr. Secretario se refirió, entre otras cosas, a las reuniones del Grupo de Trabajo de Alto Nivel que tuvo lugar en febrero de 2010.

Referiu ainda que há perspectivas de se poder concretizar uma visita do primeiro-ministro português ao México, provavelmente no 1º trimestre de 2011, estando inclusivamente neste momento as respectivas áreas diplomáticas em contacto para acerto de eventuais datas.

O Sr. Eng.º Gomes da Costa convidou o Sr. Secretário de Estado do Comércio para estar presente no Grande Evento a realizar pela CCILM na terceira semana de Outubro, tendo o convite sido aceite condicionado, naturalmente, à agenda, que segundo nos informou, estaria sobrecarregada no mês de Outubro.

### **AUDIÊNCIAS COM O SR. MINISTRO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS E COM O SR. SECRETÁRIO DE ESTADO DA ENERGIA E INOVAÇÃO**

Está marcada uma audiência como Sr. Ministro de Estado e dos Negócios Estrangeiros, Dr. Luís Amado para o dia 1 de Outubro de 2010.

Esta reunião tem como objectivo convidar o Sr. Ministro a estar presente e proceder ao encerramento do Seminário “México Hoje - Um Mercado de Futuro” que a Câmara realiza em Lisboa com o patrocínio do Grupo Banco Espírito Santo e apoio da Embaixada do México, no dia 22 de Outubro de 2010.

Por sua vez, no dia 6 de Outubro de 2010, vai realizar-se uma outra audiência com o Sr. Secretário de Estado da Energia e Inovação, Dr. Carlos Zorrinho. O objectivo desta reunião é dar a conhecer ao Sr. Secretário de Estado da Energia, que participou recentemente num congresso sobre energia em Cancún, a intenção da Câmara de Comércio realizar um Seminário sobre Energias Renováveis na Cidade do México, em data ainda a indicar posteriormente mas provavelmente no 1º trimestre de 2011.

El Sr. Secretario de Estado mencionó que hay posibilidad de que se realice una visita por parte del Primer Ministro portugués a México, probablemente en el primer trimestre de 2011, teniendo presente a las respectivas áreas diplomáticas en contacto para coincidir con las fechas.

El Sr. Ing. Gomes da Costa invitó al Sr. Secretario de Estado de Comercio a asistir al Gran Evento a realizar por la CCILM en la tercera semana de octubre, y la invitación fue aceptada, por supuesto, la agenda, que según nos informó, estaría sobrecargada en el mes de octubre.

### **AUDIENCIA CON EL SR. MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES Y CON EL SR. SECRETARIO DE ESTADO DE ENERGÍA E INNOVACIÓN**

Se programó una audiencia con el Sr. Ministro de Estado y de Relaciones Exteriores, Dr. Luís Amado para el 1 de octubre de 2010.

Este encuentro tuvo como objetivo invitar al Sr. Ministro a estar presente y proceder a la clausura del Seminario “México Hoy-Un Mercado de Futuro” que la Cámara realizó en Lisboa con el patrocinio del Grupo Banco Espírito Santo y con el apoyo de la Embajada de México, el día 22 de octubre de 2010.

A su vez, el 6 de octubre de 2010, se realizó otra audiencia con el Sr. Secretario de Estado de la Energía e Innovación, Dr. Carlos Zorrinho. El propósito de esta reunión fue informar a la Secretaría de Estado de Energía, (quien participó recientemente en una conferencia sobre energía en Cancún), la intención de la Cámara de Comercio para realizar un seminario sobre Energías Renovables en la Ciudad de México con una fecha que se especificará en un futuro, pero con la probabilidad que se realice en el primer trimestre del año 2011.



[www.cameralusomexicana.org](http://www.cameralusomexicana.org)

## SEMINÁRIO “MÉXICO HOJE – UM MERCADO DE FUTURO”

No âmbito das Comemorações do Bicentenário da Independência do México, a CCILM organizou o Seminário “México Hoje – Um Mercado de Futuro” com o patrocínio do Grupo BES e o apoio da Embaixada do México e do Diário Económico.

## SEMINARIO “MÉXICO HOY – UN MERCADO DE FUTURO”

En el ámbito de las Celebraciones del Bicentenario de la Independencia de México, la CCILM organizó el Seminario “México Hoy-Un Mercado de Futuro”, patrocinado por el Grupo BES, con el apoyo de la Embajada de México en Portugal y el Diario Económico.



O Painel Inicial do Seminário constituído pelo Sr. Eng. Vital Morgado da AICEP, Eng. Gomes da Costa da CCILM e Lic. Jorge Alberto Yarte-Sada em representação do COMCE.

Panel inicial del Seminario integrado por el Sr. Ing. Vital Morgado de AICEP, el Sr. Ing. Gomes da Costa de la CCILM y el Sr. Lic. Jorge Alberto Yarte-Sada, en representación de COMCE.

O Seminário realizou-se no dia 22 de Outubro de 2010 no Hotel Tivoli Lisboa e contou com a presença de cerca de oitenta convidados representando empresas e entidades de diversos sectores de actividade.

El seminario se realizó el día 22 de octubre de 2010 en el Hotel Tivoli Lisboa, teniendo la presencia de ochenta invitados en representación de empresas y organizaciones de diversos sectores.

A AICEP esteve representada pelo seu Administrador, Senhor Eng. Vital Morgado e o Governo Mexicano delegou a sua participação no Encarregado de Negócios da Embaixada do México, Lic. Francisco Javier Olavarria.

O Governo Português participou neste Seminário através do Senhor Secretário de Estado do Comércio, Serviços e Defesa do Consumidor, Dr. Fernando Serrasqueiro que encerrou a sessão.

La AICEP estuvo representada por su Administrador, el Sr. Ing. Vital Morgado y el Gobierno Mexicano delegó su participación al encargado de Negocios de la Embajada de México, Lic. Francisco Javier Olavarría. El Gobierno Português participó en este Seminario a través del Sr. Secretario de Estado del Comercio, Servicios y Defensa del Consumidor y el Dr. Fernando Serrasqueiro quien dio clausura al evento.



Aspecto geral da assistência no Seminário.

Vista general de la asistencia en el Seminario.

Seguiu-se um almoço oferecido a todos os convidados pelo Grupo BES, no qual foi orador convidado o Presidente da Comissão Executiva do Banco Espírito Santo de Investimento, Dr. José Maria Espírito Santo Silva Ricciardi.

El seminario continuó con un almuerzo ofrecido a todos los invitados por parte del Grupo BES, donde el orador invitado fue el Presidente del Comité Ejecutivo del Banco Espírito Santo de Inversión, Dr. José María Espírito Santo Silva Ricciardi.



A mesa VIP durante o almoço oferecido pelo Grupo BES constituída pelo Sr. Secretário de Estado do Comércio, Serviços e Defesa do Consumidor, Dr. Fernando Serrasqueiro, ladeado pelos Drs José Maria Ricciardi e Fernando Cary do BESI. São ainda visíveis na foto o Presidente da CCILM, Eng. Gomes da Costa (em primeiro plano de costas), o Sr. Eng. Vital Morgado da AICEP, o Lic António Prida da Curtis e o Encarregado de Negócios da Embaixada do México, Lic. Francisco Javier Olavarria

La mesa VIP durante el almuerzo ofrecido por el Grupo BES constituida por el Sr. Secretario de Estado de Comercio, Servicios y Defensa del Consumidor, el Dr. Fernando Serrasqueiro; junto al Sr. Secretario de Estado se encuentra el Dr. José María Ricciardi y Fernando Cary de BESI. También se pueden ver en la foto, el Presidente de la CCILM, Sr. Ing. Gomes da Costa (en primer plano), el Sr. Ing. Vital Morgado de la AICEP, el Lic. Antonio Prida de la Curtis y el Encargado de Negocios de la Embajada de México, el Lic. Francisco Javier Olavarria



[www.bes.pt](http://www.bes.pt)



[www.camaralusomexicana.org](http://www.camaralusomexicana.org)



[www.esinvestment.com](http://www.esinvestment.com)



[www.sre.gob.mx/portugal](http://www.sre.gob.mx/portugal)



[www.diarioeconomico.pt/](http://www.diarioeconomico.pt/)

## “México Hoje - Um Mercado de Futuro”

22 de Outubro de 2010, Hotel Tivoli Lisboa

### Seminário de Oportunidades de Negócio Portugal - México **PROGRAMA**

9h00m - 9h30m

**Registo dos participantes**

9h30m - 9h45m

**Abertura e boas vindas**

Presidente do Conselho Director da CCILM, Sr. Eng. Miguel Gomes da Costa

9h45m - 10h15m

**A Internacionalização das Empresas Portuguesas**

Presidente da AICEP, Sr. Dr. Basílio Horta

Vice-Presidente da CCILM e Presidente do Comité Bilateral Empresarial do COMCE Portugal - México, Lic. Jorge Alberto Yarte-Sada

10h15m - 11h15m

**Painel “México - Oportunidades e Perspectivas” moderado pelo Diário Económico**

Representante do Governo Mexicano - Encarregado de Negócios da Embaixada do México em Portugal, Lic. Francisco Javier Olavarria  
Conselheiro Económico do Proméxico para Portugal, Irlanda, Reino Unido e África do Sul, Lic. Alejandro Almazan  
Sociedade de Advogados Curtis, Mallet-Prevost Colt & Mosle (Cidade do México), Lic. António Prida e Lic. Marco Blanco  
Administrador da ASCENDI (empresa portuguesa com experiência do mercado mexicano), Sr. Eng. Tiago Alves Caseiro

11h15m - 11h30m

**Debate**

11h30m - 11h45m

**Coffee-break**

11h45m - 12h30m

**Painel “Financiamento e Instrumentos de Crédito à Exportação” moderado pelo Prof. Catedrático do ISEG, Senhor Dr. António Romão**

Directora de Trade Finance do BES, Sra. Dr.ª Teresa Carvalho

Director da COSEC, Sr. Dr. José Monteiro

Director do Escritório de Representação do BES e BES Investimento na Cidade do México, Lic. Hugo Villalobos

12h30m - 12h 45m

**Debate**

12h45m - 13h00m

**Encerramento da sessão a cargo de S.E. o Sr. Secretário de Estado do Comércio, Serviços e Defesa do Consumidor, Dr. Fernando Serrasqueiro**

13h00m - 15h00m

**Almoço**

**Orador convidado - Sr. Dr. José Maria Espírito Santo Ricciardi, Presidente da Comissão Executiva do BES Investimento**



## BICENTENÁRIO DA INDEPENDÊNCIA DO MÉXICO

Realizaram-se no dia 15 de Setembro de 2010 em Lisboa as comemorações da Independência do México, levadas a cabo pela respectiva Embaixada em Portugal.

Estiveram presentes, o Governador Civil de Lisboa, representantes do Governo Português, Deputados da Assembleia da República, vários representantes do Corpo Diplomático, empresários, banqueiros, intelectuais e membros da comunidade mexicana residentes em Portugal.

A CCILM esteve representada nestas comemorações pelo Presidente do Conselho Director Eng. Miguel Gomes da Costa, pelos Vice-Presidentes Lic. Jorge Alberto Yarte-Sada, Dr. Joaquim da Silva Pinto e Dr. José Freitas Araújo, pelo Vogal e Tesoureiro, Dr. Eduardo Serra Jorge e pelo Secretário Geral da Câmara.

## BICENTENARIO DE LA INDEPENDENCIA DE MÉXICO

Realizado el día 15 de septiembre de 2010 en Lisboa, las celebraciones de la Independencia de México, se llevaron a cabo por la Embajada de México en Portugal.

Estuvieron presentes, el Gobernador Civil de Lisboa, representante del Gobierno Português, diputados del Parlamento, varios representantes del Cuerpo Diplomático, empresarios, banqueros, intelectuales y miembros de la comunidad mexicana que reside en Portugal.

La CCILM estuvo representada en estas celebraciones por el Presidente del Consejo Director Ing. Miguel Gomes da Costa, por los Vice-Presidentes: Lic. Jorge Alberto Yarte-Sada, Dr. Joaquim da Silva Pinto y el Dr. José Freitas Araújo, por el Vocal y Tesorero, Dr. Eduardo Serra Jorge y por el Secretario General de la Cámara.



O sr. Ministro Javier Olavarría da Embaixada do México em Portugal no uso da palavra durante as comemorações do Bicenténario da Independência do México.

El Sr. Ministro Javier Olavarría de la Embajada de México en Portugal presentando un discurso sobre las celebraciones del Bicentenario de la Independencia de México.



[www.sre.gob.mx/portugal](http://www.sre.gob.mx/portugal)

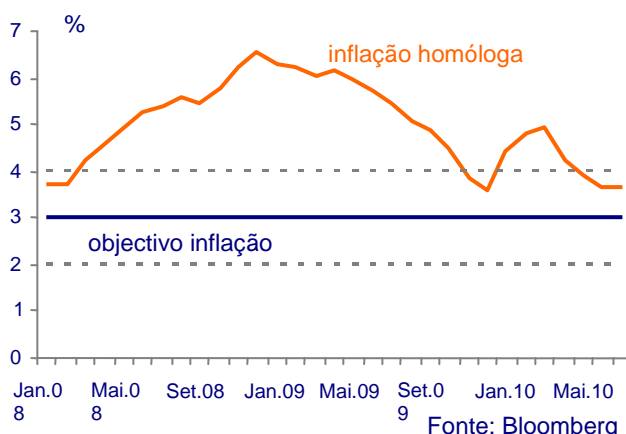


A economia mexicana apresentou uma taxa de crescimento trimestral de 3.2% no segundo trimestre; em termos anuais registou um crescimento de 7.6%. Porém, o indicador de actividade económico apresentou uma queda em Junho e Julho, atenuando as expectativas de crescimento para o segundo semestre. Particularmente, num cenário em que o motor de crescimento tem sido as exportações, concentradas num único mercado de destino, os EUA, relativamente ao qual as perspectivas de crescimento têm vindo a revelar-se moderadas. De facto, as exportações desaceleraram em Junho, pelo décimo mês consecutivo. A procura interna continua a evoluir de forma muito moderada, dificilmente constituindo neste momento um motor alternativo de crescimento da economia. A taxa de desemprego em Julho subiu, 5.7%, depois de ter registado uma queda nos últimos dois meses. As vendas a retalho caíram em Junho, 0.77% em termos mensais, e cresceram 1.5% em termos homólogos.

La economía mexicana presentó una tasa de crecimiento trimestral del 3,2% en el segundo trimestre. En términos anuales, registró un crecimiento de 7,6%; sin embargo, el indicador de la actividad económica mostró una caída en junio y julio, reduciendo las expectativas de crecimiento para el segundo semestre. Particularmente, estos indicadores de dieron en un escenario donde el motor del crecimiento han sido las exportaciones, concentradas en un único mercado, los EE.UU., para lo cual las expectativas de crecimiento se han desarrollado de forma moderada. Las exportaciones se desaceleraron hasta junio, por décimo mes consecutivo. La demanda interna sigue evolucionando de forma muy moderada y difícilmente se puede constituir como un motor alternativo de crecimiento de la economía. La tasa de desempleo en julio subió 5,7%, tras registrar una caída en los últimos dos meses. Las ventas minoristas cayeron en junio 0,77% en términos mensuales, y crecieron 1,5% en términos interanuales.

**Inflação converge para intervalo objetivo.**

**La inflación converge para el intervalo meta.**

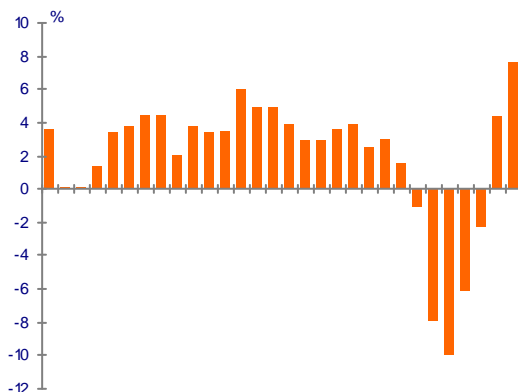


A isto acresce que o sector petrolífero, principal fonte de financiamento da receita fiscal e do investimento público nos últimos anos, também enfrenta dificuldades. Recentemente, foi possível estabilizar os níveis de produção, estancando as quebras

Por otra parte, el sector petrolero, la principal fuente de financiación de los ingresos fiscales y de la inversión pública en los últimos años, también enfrenta dificultades. Recientemente, ha sido posible estabilizar los niveles de producción, parando las pérdidas de los últimos años; sin

dos últimos anos, mas não se perspectiva uma estratégia de investimento que permita regressar aos níveis de produção que sustentaram o orçamento mexicano na primeira metade da década.

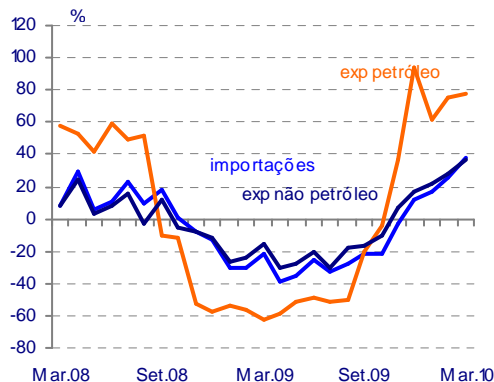
### PIB - evolução trimestral.



Fonte: Bloomberg

O Banco central deverá continuar inativo em termos de política monetária, uma vez que o crescimento continua fraco, a taxa de inflação mexicana desacelerou pelo quarto mês consecutivo em Julho, e as expectativas de inflação têm vindo a ser revistas em baixa em 2010 e 2011.

### Exportações e Importações (yoy).



Fonte: Instituto Nac. de Estadística y Geografía

embargo, no se percibe una estrategia de inversión que permita volver a los niveles de producción que sustentaron el presupuesto mexicano en la primera mitad de la década.

### PIB - evolución trimestral.

El Banco central debe permanecer inactivo en términos de política monetaria, debido a que el crecimiento es todavía débil, la tasa de inflación mexicana se desaceleró por cuarto mes consecutivo en julio, y las expectativas de inflación se han percibido a la baja en 2010 y 2011.

### Exportaciones e Importaciones (yoy).

**Autor:** Dra. Susana de Jesus Santos  
Setembro 2010



<http://www.bancobpi.pt>

## **MIGRAÇÃO: PELO TERCEIRO MÊS AS REMESSAS MOSTRAM UMA VARIAÇÃO POSITIVA EMBORA MODESTA**

\* As remessas para o México registaram em Julho um crescimento anual de 1.84% em dólares. A remessa média aumentou 1.3% e o número de operações 0.5%. Nos primeiros sete meses do ano entraram no México 12.483,8 milhões de dólares, 3,3% menos o entrada em igual período de 2009.

\* Confirma-se que a queda das remessas tocou no fundo no primeiro trimestre de 2010. Desde o mínimo que se observa um crescimento de 30% em média em relação aos fluxos observados entre Maio e Julho. A débil recuperação da economia dos Estados Unidos, é um factor que tem restringido uma recuperação mais dinâmica das remessas.

\* Mantemos a expectativa que no conjunto do ano de 2010, haverá um crescimento modesto nas remessas.

## **MIGRACIÓN: POR TERCER MES EN EL AÑO LAS REMESAS MUESTRAN UNA VARIACIÓN POSITIVA, AUNQUE MODESTA**

\* Las remesas hacia México registraron en julio un crecimiento anual de 1.84% en dólares. La remesa promedio incrementó 1.3% y el número de operaciones 0.5% En los primeros siete meses del año ingresaron al país 12,483.8 millones de dólares, 3.3% menos que lo ingresado en el mismo periodo del año 2009.

\* Se confirma que la caída en las remesas tocó fondo en el primer trimestre de 2010. Desde el punto mínimo se observa un crecimiento de 30% en promedio, en relación a los flujos observados entre mayo y julio. La débil recuperación de la economía en Estados Unidos, es un factor que ha restringido una recuperación más dinámica de las remesas

\* Mantenemos la expectativa, que durante el año 2010, habrá un modesto crecimiento en las remesas.



01/09/2010

<http://serviciodeestudios.bbva.com/KETD/ketd/esp/nav/geograficas/latinoamerica/mexico/index.jsp>



[www.bbva.pt](http://www.bbva.pt)

[www.bancomer.com.mx](http://www.bancomer.com.mx)

**Membros e Parceiros da CCILM**

Curtis, Mallet-Prevost, Colt & Mosle é a firma internacional de advogados maia antiga de Nova York cujas origens datam de 1830. Trata-se de uma firma que cobre todas as áreas legais com presença nos Estados Unidos, na América Latina incluindo o México e uma associação em Buenos Aires, na Europa incluindo Frankfurt, Londres, Milão e Paris, no Médio Oriente incluindo Dubai, Istambul e Omã e na Ásia Central incluindo Amalti e Astana,

O Nosso interesse é assessorar e facilitar os investimentos e o comércio de empresas portuguesas nas áreas geográficas da nossa especialidade, com relevo no México, onde fomos os primeiros escritórios internacionais a operar desde 1960.

Além disso é importante destacar que um dos nossos sócios fundadores era de origem mexicana, Don Severo Mallet-Prevost, cujo nome ainda se mantém na empresa desde essa altura.

Desde então a experiência da Curtis destacou-se pela sua especialidade em desenvolver negócios na América Latina e no México para o qual aproveita o talento de advogados latino-americanos situados nos seus diversos escritórios. A nossa actividade profissional compreende fusões e aquisições, investimentos através de Empresas, desenvolvimento de infraestruturas e financiamento de projectos, privatizações, oferta de dívida e de capital, valores, financiamentos estruturados e cobertos por activos, reestruturação corporativa, administração de investimentos e investimentos de capital, resolução de conflitos mediante a arbitragem comercial internacional; e na estruturação fiscal transfronteiriça, entre outras especialidades.

A orientação internacional Gabinete tem sido o selo distintivo do seu exercício profissional durante mais de um século e reflecte-se em todas as suas áreas de prática. Estamos motivados para manter a nossa reputação de excelência por muitos anos no exercício profissional internacional. Queremos aproveitar para juntar nossos esforços nas diversas actividades que se levam a cabo por parte da Câmara de Comércio e Indústria Luso-Mexicana,

**Miembros y socios de la CCILM**

Curtis, Mallet-Prevost, Colt & Mosle es la firma internacional de abogados más antigua de Nueva York cuyo origen data de 1830. La compañía es una firma que cubre todas las áreas legales con presencia en Washington y Houston (Estados Unidos), en países de América Latina, como México y una asociación en Buenos Aires; en partes de Europa como Frankfurt, Londres, Milán y París; en el Medio Oriente, con Dubái, Estambul y Omán; y finalmente en Asia Central, con Amalti y Astana.

Nuestro interés es asesorar y facilitar las inversiones y el comercio de empresas Portuguesas en las áreas geográficas de nuestra especialidad, mostrando énfasis en México, donde la firma fue de las primeras oficinas internacionales en operar desde 1960. De hecho, es importante destacar que uno de los socios fundadores era de origen Mexicano, Don Severo Mallet-Prevost, cuyo nombre es parte de la firma desde entonces.

La experiencia de Curtis se ha destacado por su especialidad en desarrollar negocios en América Latina y México, para lo cual aprovecha el talento de abogados latinoamericanos situados en sus diversas oficinas. Nuestro ejercicio profesional corporativo comprende fusiones y adquisiciones, inversiones a través de empresas, desarrollo de infraestructura y financiamiento de proyectos, privatizaciones, ofertas de deuda y de capital, valores, financiamientos estructurados y asegurados por activos, reestructuración corporativa, administración de inversiones e inversiones de capital, solución de controversias mediante el arbitraje de comercio internacional; y estructuración fiscal transfronteriza, entre otras especialidades.

La orientación internacional del Bufete ha sido el sello distintivo de su ejercicio profesional durante más de un siglo y se refleja en la actividad de todas sus áreas de práctica. Estamos comprometidos a mantener nuestra reputación por muchos años más, tomando en cuenta la excelencia en el ejercicio profesional internacional. Queremos aprovechar para juntar nuestros esfuerzos con las diversas actividades que se llevan a cabo por parte de la Cámara de

afim de contribuir com a nossa experiência e conhecimentos para o êxito das operações entre os dois países.

Comercio e Industria Luso-Mexicana, a fin de contribuir con nuestra experiencia y conocimientos en el éxito de las operaciones entre ambas naciones.



<http://www.curtis.com>



### “MÉXICO UM PAÍS A DESCOBRIR”

Portugal e México, dois países distantes, desconhecidos entre si, mas que efectivamente analisando os dois mercados chegamos à conclusão que são economias complementares, com grande proximidade cultural. As oportunidades são uma realidade que ainda estão por explorar.

A percepção do produto português é positiva. Por exemplo, no Brasil a tecnologia nacional é portuguesa, no México a nossa tecnologia é europeia.

Numa época de crise, onde há necessidade de conquistar novos mercados, o México nem sempre aparece como prioridade. Muitas vezes o senso comum, criado pelas notícias exageradas, identifica o país como sendo inseguro. Incluído nas dinâmicas imaginárias da América Latina.

Efectivamente as ideias preconcebidas não são as mais correctas. O México é nos dias de hoje uma economia aberta, um mercado de cerca de 110 milhões de pessoas, o país com mais tratados mercantilistas do mundo, com destaque para o Tratado de Livre Comercio com o vizinho Estados Unidos e Canadá, o que faz deste país uma plataforma de produção e exportação para mercados de grande potencial, incluindo a União Europeia.

O tecido empresarial mexicano é composto fundamentalmente por micro empresas e PME's. O mercado não é maduro, ainda tem muitos nichos de mercado por explorar.

Abrir uma empresa no México, é mais simples do que se pode imaginar. Aliás, pode ser bastante económico se conhecem os procedimentos e que podem ser consultados na Internet.

Fundamentalmente o procedimento é:

- Pedido de autorização de utilização de nome comercial na Secretaria de Relaciones Exteriores, a consulta de disponibilidade pode ser feita online e obter a resposta em poucos minutos. O custo deste trâmite é de cerca de \$750.00 MNX (cerca de 32 Euros).

### “MÉXICO UN PAÍS POR DESCUBRIR”

Portugal y México, son dos países distantes, desconocidos entre sí; sin embargo, al analizar la realidad de los dos mercados, se puede llegar a la conclusión de que son economías complementarias, con gran proximidad cultural. Las oportunidades entre ambos países son una realidad que aún está por explorarse.

La percepción de los productos portugueses es positiva en diferentes regiones del planeta. En México nuestra tecnología es europea, pero en otros países, como Brasil, la tecnología nacional viene de Portugal.

En tiempos de crisis, existe una necesidad de conquistar nuevos mercados. México no siempre aparece como prioridad, a menudo, producto del sentido común, creado por las noticias amarillistas, que identifican al país como inseguro (referencia de las dinámicas imaginarias de América Latina).

De hecho, las ideas preconcebidas no son las más correctas. México es hoy una economía abierta, con un mercado de aproximadamente 110 millones de personas. El país con más tratados mercantilistas del mundo, tiene una inclinación prioritaria para el Tratado de Libre Comercio con los países colindantes (Estados Unidos y Canadá), lo que hace que esta nación sea una plataforma de fabricación y de exportación para los mercados con un gran potencial, incluso de la Unión Europea.

La red empresarial mexicana está compuesta por microempresas y PyMEs. El mercado aún no ha madurado y todavía se hallan muchos nichos de mercado por explotar. Crear una empresa en México es más fácil de lo que cualquier persona se puede imaginar, además, el proceso puede ser muy económico si se conocen los procedimientos. El acceso a la información es muy viable y se puede encontrar en Internet.

Fundamentalmente, el procedimiento es el siguiente:

- Solicitud de autorización para utilizar un nombre comercial a la Secretaría de Relaciones Exteriores. Consulta de disponibilidad de nombre

- Na criação de uma sociedade comercial, pela Lei Mexicana, é obrigatório a existência de no mínimo dois sócios, não importando a relação de cotas ou de acções, ou mesmo a origem das sociedades. Um sócio pode ter 99,99 % e o outro 0,01%. Normalmente a designação, consoante o capital, que no mínimo é de \$3000.00 MXN (cerca de 180 Euros) para uma "Sociedad de Responsabilidad Limitada de Capital Variable". Uma "Sociedad Anonima de Capital Variable" implica um capital mínimo de \$50.000 MXN (cerca de 2950 Euros). No entanto, existem outros pormenores que não são abordados aqui (por exemplo, a realização do capital pode ser feita com maquinaria).

- Formalização da "Acta Constitutiva" da empresa, que posteriormente tem de ser certificada por Notário. Aqui as variações de preço podem ser grandes, outra figura que poderá efectuar este trâmite é o Corredor Publico que é mais económico. O preço mínimo é de cerca de \$7000.00 MXN (410 Euros). Neste processo, incluído normalmente, está o Registro Público do Comercio.

- Outro dos passos a dar é o registo de capital, "Registro Nacional de Inversion Extranjera", com um custo de cerca de \$2000.00 MXN (120 Euros).

- Por último existe o registo do número de contribuinte, "Registro Federal de Contribuyente", feito junto do SAT, "Servicio de Administración Tributaria". Procedimento gratuito.

Em traços gerais estes são os movimentos necessários para a instalação de uma empresa comercial no México. No entanto, caso a actividade da empresa seja industrial é necessário observar dois tipos de autorização, as do Governo Federal e as dos governos locais. Também é necessário consultar o Lei de Investimento Estrangeiro para verificar se a área de negócio a operar não está reservada somente a cidadãos mexicanos. No entanto, basicamente as áreas reservadas são o relacionado com petróleo e transportes de passageiros.

Não podem os portugueses deixar passar esta oportunidade, o México na realidade é um país de oportunidades, organizado e dinâmico e que infelizmente é desconhecido em Portugal. Um país que recebe bem, um grande país com dons de gente! O imaginário de Portugal, é de um país culto, onde localmente existem manifestações de análise, retrospectiva, celebração de autores como Fernando Pessoa, José Saramago, Manuel de Oliveira, António Lobo Antunes, José

que puede hacerse a través de Internet y obtener respuesta en cuestión de minutos. El costo de este procedimiento es de aproximadamente \$750,00 MNX (alrededor de 32 euros).

-Cuando se crea una sociedad comercial, a través de la legislación mexicana, es obligatorio que haya al menos dos miembros, sin importar la relación de cuotas o acciones, o incluso el origen de las sociedades. Un socio puede tener 99,99% y el otro 0,01%.

-Normalmente, el nombramiento de una empresa, según el capital, consta de \$3000,00 MXN (alrededor de 180 Euros) para una "Sociedad de Responsabilidad Limitada de Capital Variable". Una "Sociedad Anónima de Capital Variable" implica un capital mínimo de \$50.000 MXN (alrededor de 2.950 Euros). Asimismo, hay otros detalles que no se abordan aquí, por ejemplo, la realización del capital se puede hacer con maquinaria.

-Formalización del "Acta Constitutiva" de la empresa, la cual debe estar certificada por un Notario (los precios pueden variar). Otra figura que puede realizar este procedimiento es el Corredor Público que es más económico. El precio mínimo es de \$7000,00 MXN (410 Euros) y en este proceso se incluye normalmente el Registro Público de Comercio.

-Posteriormente se debe hacer el registro del capital, "Registro Nacional de Inversión Extranjera"; con un costo de alrededor de \$2000,00 MXN (120 euros).

-Por último, está el registro de número de contribuyente, "Registro Federal de Contribuyente", hecho en el SAT "Servicio de Administración Tributaria", este procedimiento es totalmente gratuito.

En términos generales estos son los pasos necesarios para la creación de una empresa comercial en México. Si el negocio tiene un giro industrial, es necesario observar dos tipos de autorización, la del Gobierno Federal y la del gobierno local. También es necesario consultar la Ley de Inversión Extranjera para saber si el área operativa de la empresa no es una actividad exclusiva de los ciudadanos mexicanos, básicamente las áreas reservadas para los mexicanos, se relacionan con aspectos como el petróleo y transportes de pasajeros.

Los portugueses no pueden dejar pasar esta oportunidad, México es un país de oportunidades, organizado y dinámico, y que



Luís Peixoto e outros como Cristiano Ronaldo que é segundo um estudo, o desportista estrangeiro mais admirado. Falta fazer uma ponte e transformar este potencial intelectual em negócios!

A somar a tudo isto, o facto de existir um Tratado de Livre Comercio com a UE que funciona desde o ano 2000.

desgraciadamente es desconocido en Portugal. ¡Un país que recibe bien a la gente! El imaginario de Portugal, es de un país culto, donde a nivel local hay manifestaciones de análisis y retrospectiva, que se reflejan en la celebración de autores como Fernando Pessoa, José Saramago, Manuel de Oliveira, António Lobo Antunes, José Luís Peixoto y otros personajes como Cristiano Ronaldo, que es considerado el deportista extranjero más admirado. ¡Es necesario hacer un puente entre las dos naciones y transformar este potencial intelectual en negocio!

Para añadir a todo esto, está el hecho de que existe un Tratado de Libre Comercio con la UE, que ha operado desde el año 2000 y que puede traer grandes beneficios bilaterales.

### Vítor Cruz

[vtorpintocruz@gmail.com](mailto:vtorpintocruz@gmail.com)

Mestre em Cultura, Sociedade e Desenvolvimento da América Latina

Gerente de Desenvolvimento de Novos Negócios da empresa Palbit, SA Sucursal do México

Aproveitando deixamos alguns *links* que podem servir de referências para consultas

Maestro en Cultura, Sociedad y Desarrollo de la América Latina

Gerente de desarrollo de nuevos negocios, Palbit S.A., filial de México

Aprovechando dejo algunos *links* que pueden servir como referencias para próximas consultas

<http://www.tuempresa.gob.mx>

<http://www.diputados.gob.mx/LeyesBiblio/doc/44.doc>

<http://www.economia.unam.mx/cechimex/BECAS%20CH-MX/AnexoGuiaparainvertirenlaCiudaddeMexico.pdf>

[http://www.promexico.gob.mx/work/sites/Promexico/resources/LocalContent/2177/2/Sobre\\_Mexico\\_Guia\\_basica\\_para\\_invertir\\_en\\_Mexico\\_Espanol.pdf](http://www.promexico.gob.mx/work/sites/Promexico/resources/LocalContent/2177/2/Sobre_Mexico_Guia_basica_para_invertir_en_Mexico_Espanol.pdf)



<http://www.palbit.pt/pt/>

## INFO FLASH



### México anuncia 100 projectos de infra-estruturas

No pavilhão da Expo em Xangai o México detalhou que o investimento será de 50 mil milhões de dólares

[http://www.elsemanario.com.mx/news/news\\_display.php?story\\_id=43118](http://www.elsemanario.com.mx/news/news_display.php?story_id=43118)  
[http://www.exonline.com.mx/index.php?m=nota&id\\_notas=644992](http://www.exonline.com.mx/index.php?m=nota&id_notas=644992)

### Novo Embaixador de Portugal no México

O Sr. Embaixador de Portugal no México, Dr. Francisco Falcão Machado terminou o seu mandato no México tendo já regressado a Portugal.

Em sua substituição está designado o Sr. Embaixador Dr. João José Caetano da Silva, que até aqui ocupou o lugar de Embaixador de Portugal na Venezuela. O Sr. Embaixador Dr. Caetano da Silva já tem o acordo do Governo Mexicano, mas só deverá ocupar o seu lugar no México a partir do início do próximo ano.

### Jantar Luso-Mexicano no México

No passado dia 2 de Outubro foi realizado um jantar informal com o intuito de estimular o intercâmbio, quer entre empresas portuguesas, quer entre empresas portuguesas e mexicanas, de promover alguns produtos portugueses e mexicanos.

O jantar conseguiu reunir 50 pessoas e contou com uma sessão de fados interpretados pela fadista mexicana Marcela Ortiz.

O próximo jantar realizar-se-á durante o mês de Janeiro de 2011, em data ainda a agendar.



Fotografias do jantar Luso-Mexicano, de 2 de Outubro de 2010.

### México anuncia 100 proyectos de infraestructura

En el pabellón de la Expo de Shanghai detalló que la inversión será por 50,000 md.

### Nuevo Embajador de Portugal en México

El Sr. Embajador de Portugal en México, Dr. Francisco Falcão Machado terminó su mandato en México y ha regresado a Portugal.

En substitución se ha designado al Sr. Embajador Dr. José João Caetano da Silva, que ocupaba el cargo de Embajador de Portugal en Venezuela. El Sr. Embajador Dr. Caetano da Silva ya tiene la aceptación del Gobierno Mexicano, sin embargo, su lugar en México se deberá ocupar en el comienzo del próximo año.

### Cena Luso-Mexicano en México

El día 2 de octubre del año en curso, se llevó a cabo una cena informal con el fin de estimular el intercambio entre empresas portuguesas y mexicanas, asimismo se busco promover a los productos portugueses y mexicanos.

La cena realizada reunió a 50 personas de diferentes sectores y tuvo un espectáculo de fado interpretado por la fadista mexicana Marcela Ortiz.

La próxima cena se llevará a cabo durante el mes de enero de 2011, en una fecha que aún está por confirmarse.



Fotos de la cena Luso-México, del 2 de octubre de 2010.



Newsletter No. 16. Setembro-Dezembro 2010

CCILM - Câmara de Comércio e Indústria Luso -Mexicana  
[www.camaralusomexicana.org](http://www.camaralusomexicana.org)

Escritório: Av. da República nº 58,  
1069-057 Lisboa, Portugal.  
Te+Fax: (+351) 217 959 161  
[info@camaralusomexicana.org](mailto:info@camaralusomexicana.org)  
[ccilmex@gmail.com](mailto:ccilmex@gmail.com)

Sede: Av. António Augusto de Aguiar, nº 183 R/C Dto.  
1050-014 Lisboa, Portugal.

Contactos:

Carlos Farinha Ramos  
Vanessa Alamilla Muñoz  
[info@camaralusomexicana.org](mailto:info@camaralusomexicana.org)  
[ccilmex@gmail.com](mailto:ccilmex@gmail.com)

A *Newsletter* da Câmara de Comércio e Indústria Luso-Mexicana (CCILM) é uma publicação trimestral editada pelo Conselho de Administração desta associação. O seu propósito é divulgar e promover os serviços e as actividades da CCILM, os seus sócios e as relações comerciais entre Portugal e o México.

**Conselho Editorial:**

Miguel Gomes da Costa  
[gomes.da.costa@cosec.pt](mailto:gomes.da.costa@cosec.pt)  
Jorge Alberto Yarte Sada  
[jyarte@vitro.com](mailto:jyarte@vitro.com)

Carlos Farinha Ramos  
Vanessa Alamilla Muñoz  
Francisco Jesús Carrillo Ortiz (revisão dos textos em espanhol)  
[info@camaralusomexicana.org](mailto:info@camaralusomexicana.org)  
[ccilmex@gmail.com](mailto:ccilmex@gmail.com)

**Incremente as suas oportunidades de negócios, seja sócio da CCILM e seja parte do seu êxito!**

**Seja sócio da CCILM, a seguir encontrará a ficha de inscrição.**

Boletín de noticias No. 16. Septiembre-Diciembre 2010

CCILM-Cámara de Comercio e Industria Luso-Mexicana  
[www.camaralusomexicana.org](http://www.camaralusomexicana.org)

Oficina: Av. Da República nº 58,  
1069-057 Lisboa, Portugal.  
Tel+Fax: (+351) 217 959 161  
[info@camaralusomexicana.org](mailto:info@camaralusomexicana.org)  
[ccilmex@gmail.com](mailto:ccilmex@gmail.com)

Sede: Av. António Augusto de Aguiar, nº 183 R/C Dto.  
1050-014 Lisboa, Portugal.

Contacto:

Carlos Farinha Ramos  
Vanessa Alamilla Muñoz  
[info@camaralusomexicana.org](mailto:info@camaralusomexicana.org)  
[ccilmex@gmail.com](mailto:ccilmex@gmail.com)

El boletín de noticias de la Cámara de Comercio e Industria Luso-Mexicana (CCILM) es una publicación trimestral editada por el Consejo Editorial de esta asociación. Su propósito es el de divulgar y promover los servicios y actividades de la CCILM, a sus socios y las relaciones comerciales entre Portugal y México.

**Consejo Editorial:**

Miguel Gomes da Costa  
[gomes.da.costa@cosec.pt](mailto:gomes.da.costa@cosec.pt)  
Jorge Alberto Yarte Sada  
[jyarte@vitro.com](mailto:jyarte@vitro.com)

Carlos Farinha Ramos  
Vanessa Alamilla Muñoz  
Francisco Jesús Carrillo Ortiz (revisión de los textos en español)  
[info@camaralusomexicana.org](mailto:info@camaralusomexicana.org)  
[ccilmex@gmail.com](mailto:ccilmex@gmail.com)

**Incremente sus oportunidades de negocios, hágase socio de la CCILM y sea parte de su éxito!**

**Sea socio de la CCILM, a continuación encontrará la ficha de inscripción.**



# CÂMARA DE COMÉRCIO E INDÚSTRIA LUSO-MEXICANA

# CÂMARA DE COMERCIO E INDUSTRIA LUSO-MEXICANA

## FICHA DE INSCRIÇÃO FICHA DE INSCRIPCIÓN

### EMPRESA EMPRESA

Nome:

Nombre:

Endereço:  Cidade:

Dirección:  Ciudad:

Código Postal:

Código Postal:

Telefone:  Fax:

Teléfono:  Fax:

Email:

Email:

No. Contribuinte:

No. Contribuyente:

### Contacto: Contacto:

Nome:

Nombre:

Cargo:

Puesto:

### Quotas: Cuotas:

Jóia: 50 € Jóia membros individuais: 25€

Membresía: 50 € Membresía miembros individuales: 25€

:: Quota Anual ::

:: Cuota Anual ::

Individual:	85€	
Individual:		
Até 20 Empregados:	200€	Número de empregados / trabalhadores: <input type="text"/>
Hasta 20 Empleados:		Número de empleados/trabajadores: <input type="text"/>
De 21 a 100 Empregados:	350€	
De 21 a 100 Empleados:		
Mais de 101 Empregados:	500€	Total: <input type="text"/>
Mas de 101 Empleados:		Total: <input type="text"/> €

### Forma de Pagamento: Forma de Pago:

<input type="checkbox"/>	Cheque No. Cheque No.	Banco Banco	Valor Valor
<input type="checkbox"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="checkbox"/>	Transferência Bancaria Transferencia Bancaria	Banco BPI 0010 0000 35420970001 52 Banco Millennium BCP 0033 0000 45292018717 05	Valor Valor
<input type="checkbox"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

\*Esta inscrição só será efectiva depois do pagamento da jóia e da quota anual. A quota anual é válida por 365 dias ( por exemplo: se pagou a sua quota no dia 12 de Agosto de 2006 ésta será válida até ao dia 11 de Agosto de 2007). \*Esta inscripción solamente será efectiva después del pago de la membresía y la cuota anual. La cuota anual es valida por 365 días (por ejemplo: si pago su cuota el día 12 de agosto del 2006 esta será valida hasta el 11 de Agosto del 2007).

## Informação Geral:

### Información General:

Data de criação da empresa:  
Fecha de creación de la empresa:

Ano:  
Año:

Mês:  
Mes:

Dia:  
Dia:

Capital Social:  
Capital Social:

Volume de vendas €:  
Volumen de ventas €:

No. Empregados:  
No. de Empleados:

Actividade:  
Actividad:

Exportador  
Exportador

Distribuidor  
Distribuidor

Importador  
Importador

Comerciante  
Comerciante

Fabricante  
Fabricante

Retalhista  
Detallista

Serviços  
Servicios

Outros  
Otros

Especifique:  
Especifique:

Produtos que deseja Exportar ao Portugal:

Descrição do Produto  
Descripción del Producto

Productos que desea Exportar a Portugal:

Produto 1  
Producto 1

Produto 2  
Producto 2

Produto 3  
Producto 3

Produtos que deseja Importar do México:

Descrição do Produto  
Descripción del Producto

Productos que desea Importar de México:

Produto 1  
Producto 1

Produto 2  
Producto 2

Produto 3  
Producto 3

Documentos que anexa:  
Documentos que anexa:

Catálogos  
Catálogos

Fotografias  
Fotografías

Tabela de Preços  
Tabla de precios

Reportes  
Reportes

Outros  
Otros

Assinatura  
Firma

---